



making work easy



- FAQ - Deutsch
- FAQ - English
- FAQ - Français
- FAQ - Italiano
- FAQ - Español
- FAQ - Português
- FAQ - Русский
- FAQ - 中文
- FAQ - اللغة العربية
- FAQ - Suomi
- FAQ - Svenska
- FAQ - Українська



# Magma

FAQ - frequently asked questions



# FAQ - Deutsch



Bei Hinweisen auf Kapitel siehe vollständige Bedienungsanleitung im Internet.

Fehler	Ursache	Abhilfe
<b>Keine Anzeigen nach dem Einschalten am Hauptschalter.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzkabel nicht eingesteckt.</li> <li>• Gebäudesicherung defekt.</li> <li>• Gerätesicherung ausgelöst.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Netzkabel einstecken.</li> <li>• Gebäudesicherung prüfen, ggf. ersetzen.</li> <li>• Gerätesicherung prüfen, ggf. einschalten (siehe Kap. 6.3).</li> </ul>
<b>Beim Einschalten der Heizung spricht wiederholt die Gebäudesicherung an.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Absicherung des Netzanschlusses zu gering.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Größe der Gebäudesicherung min. 16A .</li> </ul>
<b>Heizzustandsanzeige leuchtet nicht, obwohl Heizung mit Start-Stopp Taste eingeschaltet wurde.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ofentür nicht geschlossen.</li> <li>• Türsensor abgefallen.</li> <li>• Türsensor defekt.</li> <li>• Interner Schalter zur Erkennung der Ofentürstellung defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ofentür schließen.</li> <li>• Türsensor wieder montieren (siehe Kap. 6.5).</li> <li>• Türsensor austauschen (siehe Kap. 6.5).</li> <li>• Gerät in Reparatur geben.</li> </ul>
<b>Heizzustandsanzeige signalisiert heizen, aber Ofen wird nicht warm.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thermoelement defekt.</li> <li>• Heizwicklung defekt.</li> <li>• Leistungselektronik defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thermoelement wechseln (siehe Kap. 6.4).</li> <li>• Gerät in Reparatur geben.</li> <li>• Gerät in Reparatur geben.</li> </ul>
<b>Temperaturanzeige verharrt auf einem festen Wert, obwohl der Ofen aufgeheizt wird.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thermoelement defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thermoelement wechseln (siehe Kap. 6.4).</li> </ul>
<b>Temperatur schwingt stark über, Ofen überhitzt.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thermoelement defekt.</li> <li>• Leistungselektronik defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thermoelement wechseln (siehe Kap. 6.4)</li> <li>• Gerät in Reparatur geben.</li> </ul>
<b>Beim Einschalten des Ofens läuft das Programm sofort los.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ofen wurde vor Programmende ausgeschaltet, das Ausschalten wurde als Netzausfall interpretiert.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vor dem Ausschalten Programmende abwarten oder laufendes Programm mit der Start-Stopp-Taste vorzeitig beenden.</li> </ul>
<b>In Stand By Modus wird eine falsche Uhrzeit angezeigt.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uhr nicht gestellt.</li> <li>• Pufferbatterie der Uhr erschöpft.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Systemzeit prüfen, ggf. einstellen (siehe Kap. 2.3.1).</li> <li>• Pufferbatterie wechseln (siehe Kap. 6.6).</li> </ul>
<b>Angezeigte Gießzeit ist unsinnig.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Systemzeit fehlerhaft.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Systemzeit prüfen, ggf. neu einstellen (siehe Kap. 2.3.1).</li> </ul>
<b>Jahreszahl blinkt bei jedem Einschalten des Ofens.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pufferbatterie erschöpft.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pufferbatterie wechseln (siehe Kap. 6.6).</li> </ul>
<b>Err 1 bis Err 4</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Äußere Störung.</li> <li>• Steuerung defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ofen Ausschalten, wieder Einschalten und Vorgang wiederholen (z.B. Heizprogramm erneut starten).</li> <li>• Gerät in Reparatur geben.</li> </ul>
<b>Err 5 &amp; Err 6</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zu viel kaltes Heizgut in warmen Ofen gelegt.</li> <li>• Tür zu lange oder zu oft geöffnet.</li> <li>• Kabel von Thermoelement lose.</li> <li>• Thermoelement defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Heizprogramm erneut starten.</li> <li>• Heizprogramm erneut starten.</li> <li>• Korrekten Anschluss des Thermoelements prüfen, ggf. neu anschließen.</li> <li>• Thermoelement wechseln (siehe Kap. 6.4).</li> </ul>

Fehler	Ursache	Abhilfe
<b>Err 7</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thermoelement defekt.</li> <li>• Ofen mit Druckluft gekühlt und Heizprogramm gestartet (Temperaturanstieg durch im Ofen gespeicherte Wärme).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thermoelement wechseln (siehe Kap. 6.4).</li> <li>• Ofen abkühlen lassen.</li> </ul>

# FAQ - English



For references to chapters, see the complete operating instructions on the Internet.

Error	Possible cause	Corrective action
Displays remain blank after the oven is switched on at the main power switch.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Power cord not plugged in.</li> <li>• Building fuse blown.</li> <li>• Device fuse blown.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plug the power cord into the wall outlet.</li> <li>• Check the building fuse and replace, as required.</li> <li>• Check the device fuse and replace, as required (refer to Sec. 6.3).</li> </ul>
The building fuse blows each time the heater is switched on.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inadequate mains power protection.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The building fuse must be at least 16A.</li> </ul>
Heating status display fails to go on even though the heater has been switched on with the Stop/Start key.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oven door not closed.</li> <li>• Door sensor fallen off.</li> <li>• Faulty door sensor.</li> <li>• Faulty internal door open detection switch.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Close the unit door.</li> <li>• Reinstall the door sensor (refer to Sec. 6.5).</li> <li>• Replace the door sensor (refer to Sec. 6.5).</li> <li>• Have the unit repaired.</li> </ul>
Heating status display indicates heating but the oven fails to warm.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faulty thermocouple.</li> <li>• Faulty heater coil.</li> <li>• Faulty power electronics.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the thermocouple (refer to Sec. 6.4).</li> <li>• Have the unit repaired.</li> <li>• Have the unit repaired.</li> </ul>
Temperature display stays at a specific value even though the oven heats.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faulty thermocouple.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the thermocouple (refer to Sec. 6.4).</li> </ul>
Extremely excessive temperature; oven overheats.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faulty thermocouple.</li> <li>• Faulty power electronics.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the thermocouple (refer to Sec. 6.4)</li> <li>• Have the unit repaired.</li> </ul>
The programme immediately starts when the oven is switched on.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oven was switched off before programme ran to completion. Switching the oven off was interpreted as a power failure.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wait until the programme concludes before switching the oven off or prematurely terminate the programme with the Stop/Start key.</li> </ul>
The wrong time is indicated in the standby mode.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Clock not set.</li> <li>• The clock backup battery is dead.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the system time and reset, as required (refer to Sec. 2.3.1).</li> <li>• Replace the backup battery (refer to Sec. 6.6).</li> </ul>
The indicated casting time makes no sense	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Faulty system time.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the system time and reset, as required (refer to Sec. 2.3.1).</li> </ul>
The year indicator flashes each time the oven is switched on	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Backup battery is dead.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the backup battery (refer to Sec. 6.6).</li> </ul>
Err 1 to Err 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• External fault</li> <li>• Faulty controller</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Switch the oven off, then on, and repeat the interrupted procedure (e.g., restart the heating programme).</li> <li>• Have the unit repaired.</li> </ul>
Err 5 and Err 6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Too much cold material placed in a warm oven.</li> <li>• Door left open too long.</li> <li>• Thermocouple cable loose.</li> <li>• Faulty thermocouple.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Restart the heating programme.</li> <li>• Restart the heating programme.</li> <li>• Check that the heating cable is securely attached. Reattach as required.</li> <li>• Replace the thermocouple (refer to Sec. 6.4).</li> </ul>

Error	Possible cause	Corrective action
<b>Err 7</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Faulty thermocouple.</li><li>• Oven cooled with compressed air and heating programme started (temperature increase due to the heat retained in the oven).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Replace the thermocouple (refer to Sec. 6.4).</li><li>• Allow the oven to cool off.</li></ul>

# FAQ - Français



Pour les renseignements sur les chapitres, voir le mode d'emploi utilisateur complet sur internet.

Erreur	Raison	Remède
<b>Aucun affichage après avoir allumé l'interrupteur général.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Câble d'alimentation non branché.</li> <li>• Fusible domotique défectueux.</li> <li>• Coupe-circuit déclenché.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Branchez le câble d'alimentation.</li> <li>• Vérifiez le fusible domotique, remplacez-le si nécessaire.</li> <li>• Vérifiez le coupe-circuit et réenclenchez-le le cas échéant.</li> </ul>
<b>En allumant le chauffage, le fusible domotique s'enclenche plusieurs fois.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protection insuffisante du raccordement au réseau.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dimensionnement du fusible domotique de 16 ampères au minimum.</li> </ul>
<b>L'affichage de l'état du chauffage ne s'allume pas bien que le chauffage ait été allumé avec la touche marche-arrêt.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Porte du four encore ouverte.</li> <li>• Détecteur de l'interrupteur de porte retombé.</li> <li>• Détecteur défectueux.</li> <li>• Interrupteur général de porte permettant de détecter la position de la porte du four, défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fermez la porte du four.</li> <li>• Remplacez le détecteur (comparer au chapitre 6.5).</li> <li>• Échangez le détecteur (comparer au chapitre 6.5).</li> <li>• Faites réparer l'appareil.</li> </ul>
<b>L'affichage de l'état du chauffage signale un chauffage, mais le four ne se réchauffe pas*)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Élément thermoélectrique défectueux.</li> <li>• Enroulement de chauffage défectueux.</li> <li>• Étage de puissance défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Échange de l'élément thermoélectrique (comparer au chapitre 6.4).</li> <li>• Faites-le échanger par le service après-vente.</li> <li>• Faites réparer l'appareil.</li> </ul>
<b>L'affichage de la température reste à une valeur fixe bien que le four se chauffe*).</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Élément thermoélectrique défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Échangez l'élément thermoélectrique (comparer au chapitre 6.4).</li> </ul>
<b>La température dépasse fortement la valeur prescrite, le four se surchauffe. *)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Élément thermoélectrique défectueux.</li> <li>• Étage de puissance défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Échangez l'élément thermoélectrique (comparer au chapitre 6.4)</li> <li>• Faites réparer l'appareil.</li> </ul>
<b>Lors de la mise en marche du four le programme démarre de suite.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le four a été éteint avant la fin du programme, la commutation a été interprétée comme s'il s'agissait d'une panne de secteur.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Attendre la fin du programme avant de faire la déconnection ou bien terminer le programme en cours à l'aide de la touche Start-stopp.</li> </ul>
<b>Une heure erronée s'affiche en mode veille.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Horloge non réglée.</li> <li>• Pile de sauvegarde de l'horloge épuisée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez le temps système, réglez-le si nécessaire (comparer au chapitre 2.3.1).</li> <li>• Remplacez la pile de sauvegarde (comparer au chapitre 6.6).</li> </ul>
<b>Le temps de coulée affiché prend une valeur insensée.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Temps système erroné.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez le temps système, réglez-le si nécessaire (comparer au chapitre 2.3.1).</li> </ul>
<b>L'affichage de l'année clignote à chaque mise sous tension du four.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La pile de sauvegarde est usée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacez la pile de sauvegarde (voir chap. 6.6).</li> </ul>

Erreur	Raison	Remède
<b>Err 1 à Err 4</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Défaut extérieur.</li> <li>• Commande défectueuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arrêtez le four, puis remettez-le en marche et répéter la procédure (relancez le programme de chauffage par exemple).</li> <li>• Faites réparer l'appareil.</li> </ul>
<b>Err 5 &amp; Err 6</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vous avez placé trop de matériau froid dans le four chaud.</li> <li>• Porte ouverte trop longtemps ou trop souvent.</li> <li>• Le câble de l'élément thermoélectrique est débranché.</li> <li>• Élément thermoélectrique défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Relancez le programme de chauffage.</li> <li>• Relancez le programme de chauffage.</li> <li>• Vérifiez que l'élément thermoélectrique est branché correctement et rebranchez-le le cas échéant.</li> <li>• Remplacez l'élément thermoélectrique (voir chap. 6.4).</li> </ul>
<b>Err 7</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Élément thermoélectrique défectueux.</li> <li>• Four refroidi à l'air comprimé et programme de chauffage lancé (augmentation de température due à la chaleur emmagasinée dans le four).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacez l'élément thermoélectrique (voir chap. 6.4).</li> <li>• Laissez refroidir le four.</li> </ul>



# FAQ - Italiano



Per informazioni sul capitolo, vedere il manuale d'uso completo in internet..

Errore	Causa	Rimedio
<b>Nessuna indicazione dopo aver acceso il forno per mezzo dell'interruttore principale.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cavo di rete non inserito.</li><li>• Guasto alla protezione edificio.</li><li>• Protezione apparecchio scattata.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inserire il cavo di rete.</li><li>• Controllare la protezione edificio e se necessario sostituire.</li><li>• Controllare protezione apparecchio, evtl. attivare.</li></ul>
<b>All'accensione del riscaldamento salta ripetutamente il fusibile sul quadro elettrico dell'edificio.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Protezione del collegamento di rete troppo bassa.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Intensità della protezione edificio min. 16A .</li></ul>
<b>L'indicatore dello stato di riscaldamento non si illumina pur avendo acceso il riscaldamento per mezzo del tasto start-stop.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lo sportello del forno non è chiuso.</li><li>• Il rivelatore dell'interruttore sullo sportello è caduto.</li><li>• Guasto al rivelatore.</li><li>• Guasto all'interruttore rivelatore della posizione dello sportello.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Chiudere lo sportello del forno.</li><li>• Reinserire il rivelatore (vedi cap. 6.5).</li><li>• Sostituire il rivelatore magnetico (vedi cap. 6.5).</li><li>• Inviare l'apparecchio a riparare.</li></ul>
<b>L'indicatore dello stato di riscaldamento segnala che riscalda ma il forno rimane freddo *)</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Guasto alla termocoppia.</li><li>• Guasto alla resistenza.</li><li>• Guasto allo stadio di potenza.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sostituire la termocoppia (vedi cap. 6.4).</li><li>• Ostituzione tramite centro assistenza.</li><li>• Inviare l'apparecchio a riparare.</li></ul>
<b>L'indicazione della temperatura persiste su un valore fisso, anche se il forno si riscalda *).</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Guasto alla termocoppia.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sostituire la termocoppia (vedi cap. 6.4).</li></ul>
<b>Forte sovraoscillazione della temperatura, il forno è surriscaldato. *).</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Guasto alla termocoppia.</li><li>• Guasto allo stadio di potenza.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sostituire la termocoppia (vedi cap. 6.4).</li><li>• Inviare l'apparecchio a riparare.</li></ul>
<b>All'accensione del forno, il ciclo parte subito.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Si era spento il forno prima della fine del ciclo, lo spegnimento é stato interpretato come una mancanza di corrente.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Prima di spegnere il forno, attendere che il programma finisca oppure interrompere il ciclo prima del tempo con il tasto start/stop.</li></ul>
<b>Nel modo stand-by viene indicata un'ora errata</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Non si è impostato l'orologio interno.</li><li>• La batteria tampone dell'orologio è scarica.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare ed eventualmente impostare l'ora del sistema (vedi cap. 2.3.1).</li><li>• Sostituire la batteria tampone.</li></ul>
<b>L'orario di fine ciclo indicato non ha senso</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'ora del sistema è errata.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllare ed eventualmente re-impostare l'ora del sistema (vedi cap. 2.3.1).</li></ul>
<b>L'indicazione della data lampeggia ogni volta che si accende il forno.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• La batteria tampone è scarica.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cambiare la batteria tampone (vedi cap. 6.6).</li></ul>

Errore	Causa	Rimedio
<b>Err 1 fino Err 4</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Disfunzione esterna</li> <li>• Guasto ai comandi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spegnerne il forno, riaccenderlo e ripetere l'azione (ad es. lanciare nuovamente il ciclo di riscaldamento).</li> <li>• Inviare l'apparecchio a riparare.</li> </ul>
<b>Err 5 &amp; Err 6</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si è posto un cilindro troppo freddo nel forno caldo.</li> <li>• Si è aperto lo sportello troppo a lungo o troppo spesso.</li> <li>• Il cavo della coppia termoelettrica è allentato.</li> <li>• Guasto alla termocoppia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rilanciare il ciclo di riscaldamento.</li> <li>• Rilanciare il ciclo di riscaldamento.</li> <li>• Controllare che la termocoppia sia collegata in modo corretto ed ev. connettere nuovamente.</li> <li>• Sostituire la termocoppia (vedi cap. 6.4).</li> </ul>
<b>Err 7</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guasto alla termocoppia.</li> <li>• Si è raffreddato il forno con aria compressa e si è lanciato il ciclo di riscaldamento (aumento di temperatura dovuto al calore immagazzinato dal forno).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire la termocoppia (vedi cap. 6.4).</li> <li>• Lasciar raffreddare il forno.</li> </ul>

# FAQ - Español



Bei Hinweisen auf Kapitel siehe vollständige Bedienungsanleitung im Internet.

Fallo	Causa	Remedio
<b>Ninguna indicación visual después de la conexión a través del interruptor principal.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cable de alimentación de red no enchufado.</li> <li>• Protección del edificio defectuosa.</li> <li>• Han saltado los fusibles del aparato.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Enchufar el cable de alimentación de red.</li> <li>• Controlar la protección del edificio y cambiarla en caso dado.</li> <li>• Controlar la protección del aparato y volver a activar los fusibles en caso dado (véase capítulo 6.3).</li> </ul>
<b>La protección del edificio reacciona repetidas veces al conectarse la calefacción.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protección de la conexión a la red demasiado pequeña.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Protección del edificio como mín. 16 A.</li> </ul>
<b>El diodo luminoso indicador del estado de calefacción no se enciende, a pesar de haberse conectado la calefacción mediante pulsación de la tecla 'inicio/ parada'.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Puerta del horno no cerrada.</li> <li>• Sensor de puerta desprendido.</li> <li>• Sensor de puerta defectuoso.</li> <li>• Interruptor interno para la identificación de la posición de la puerta del horno defectuoso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cerrar la puerta del horno.</li> <li>• Volver a montar el sensor de puerta (véase capítulo 6.5).</li> <li>• Cambiar el sensor de puerta (véase capítulo 6.5).</li> <li>• Enviar el aparato al servicio técnico para ser reparado.</li> </ul>
<b>El diodo luminoso indicador del estado de calefacción señala "calentamiento", pero el horno no se calienta.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Termopar defectuoso.</li> <li>• Arrollamiento de calefacción defectuoso.</li> <li>• Electrónica de potencia defectuosa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiar el termopar (véase capítulo 6.4).</li> <li>• Enviar el aparato al servicio técnico para ser reparado.</li> <li>• Enviar el aparato al servicio técnico para ser reparado.</li> </ul>
<b>La indicación de temperatura permanece en un valor fijo, a pesar de que el horno esté calentando.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Termopar defectuoso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiar el termopar (véase capítulo 6.4).</li> </ul>
<b>Fuerte sobreoscilación de la temperatura, horno sobre-calentado.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Termopar defectuoso.</li> <li>• Electrónica de potencia defectuosa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiar el termopar (véase capítulo 6.4).</li> <li>• Enviar el aparato al servicio técnico para ser reparado.</li> </ul>
<b>Al conectarse el horno, el programa comienza enseguida a desarrollarse.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El horno ha sido desconectado antes de finalizarse el programa, interpretándose la desconexión como falta de alimentación de corriente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esperar antes de la desconexión hasta finalizar el programa, o finalizar el programa en curso antes de tiempo mediante pulsación de la tecla 'inicio/parada'.</li> </ul>
<b>La hora indicada en el modo standby es incorrecta.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reloj no puesto en hora.</li> <li>• Batería tampón del reloj agotada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar la hora del sistema y ajustarla en caso dado (véase capítulo 2.3.1).</li> <li>• Cambiar la batería tampón (véase capítulo 6.6).</li> </ul>
<b>El momento de colado indicado es absurdo.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hora del sistema errónea.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar la hora del sistema y volver a ajustarla en caso dado (véase capítulo 2.3.1).</li> </ul>

Fallo	Causa	Remedio
Parpadea el año cada vez que se conecta el horno.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Batería tampón agotada.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cambiar la batería tampón (véase capítulo 6.6).</li> </ul>
“Err 1” hasta “Err 4”	<ul style="list-style-type: none"> <li>Avería externa.</li> <li>Control del horno defectuoso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Desconectar el horno, volver a conectarlo y repetir la acción (p. ej. reiniciar el programa).</li> <li>Enviar el aparato al servicio técnico para ser reparado.</li> </ul>
“Err 5” & “Err 6”	<ul style="list-style-type: none"> <li>Se han cargado demasiados objetos fríos en el horno caliente.</li> <li>La puerta ha sido abierta durante un período demasiado largo o demasiadas veces.</li> <li>Cable del termopar suelto.</li> <li>Termopar defectuoso.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Volver a iniciar el programa.</li> <li>Volver a iniciar el programa.</li> <li>Controlar la conexión correcta del termopar y volver a conectarlo en caso dado.</li> <li>Cambiar el termopar (véase capítulo 6.4).</li> </ul>
“Err 7”	<ul style="list-style-type: none"> <li>Termopar defectuoso.</li> <li>El horno se ha enfriado con aire comprimido, iniciándose a continuación el programa (aumento de la temperatura a causa del calor acumulado en el horno).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cambiar el termopar (véase capítulo 6.4).</li> <li>Dejar que el horno se enfríe.</li> </ul>

# FAQ - Português



Para informações sobre o capítulo ver manual de operação completo na internet.

Erro	Causa	Solução
Nenhuma indicação depois do forno ser desligado no interruptor principal.	<ul style="list-style-type: none"><li>O cabo elétrico não está ligado.</li><li>Defeito em fusível do edifício.</li><li>Um disjuntor do aparelho disparou.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Ligar o cabo elétrico.</li><li>Verificar e, se necessário, substituir fusíveis do edifício.</li><li>Verificar e, se necessário, ligar novamente o disjuntor do aparelho (ver cap. 6.3).</li></ul>
Quando o aquecimento é ligado, o fusível do edifício dispara novamente.	<ul style="list-style-type: none"><li>A proteção da ligação elétrica é muito baixa.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Dimensão do fusível do edifício: no mín. 16 A.</li></ul>
A indicação do estado de aquecimento não se acende apesar de o aquecimento ter sido ligado com a tecla Iniciar / Parar.	<ul style="list-style-type: none"><li>A porta do forno não está fechada.</li><li>Sensor da porta avariado.</li><li>Sensor da porta com defeito.</li><li>Defeito no interruptor interno para detecção da posição da porta do forno.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Fechar a porta do forno.</li><li>Montar novamente o sensor da porta (ver cap. 6.5).</li><li>Substituir o sensor da porta (ver cap. 6.5).</li><li>Enviar o aparelho para reparação.</li></ul>
A indicação do estado de aquecimento indica aquecimento mas o forno não aquece.	<ul style="list-style-type: none"><li>Termopar com defeito.</li><li>Bobina de aquecimento com defeito.</li><li>Eletrônica de potência com defeito.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Substituir o termopar (ver cap. 6.4).</li><li>Enviar o aparelho para reparação.</li><li>Enviar o aparelho para reparação.</li></ul>
A indicação de temperatura permanece em um valor fixo apesar de o forno aquecer.	<ul style="list-style-type: none"><li>Termopar com defeito.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Substituir o termopar (ver cap. 6.4).</li></ul>
Temperatura muito excessiva, o forno superaquece.	<ul style="list-style-type: none"><li>Termopar com defeito.</li><li>Eletrônica de potência com defeito.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Substituir o termopar (ver cap. 6.4).</li><li>Enviar o aparelho para reparação.</li></ul>
O programa inicia-se mal se liga o forno.	<ul style="list-style-type: none"><li>O forno foi desligado antes de terminar o programa e o desligamento foi interpretado como uma falha da rede.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Antes de desligar o forno, aguardar que o programa termine ou terminar antecipadamente o programa em curso com a tecla Iniciar / Parar.</li></ul>
No modo Stand By é indicada uma hora errada.	<ul style="list-style-type: none"><li>O relógio não foi acertado.</li><li>A pilha de apoio do relógio está gasta.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Verificar e, se necessário, ajustar a hora do sistema (ver cap. 2.3.1).</li><li>Substituir a pilha de apoio (ver cap. 6.6).</li></ul>
O tempo de fusão apresentado não faz sentido.	<ul style="list-style-type: none"><li>Hora do sistema errada.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Verificar e, se necessário, ajustar a hora do sistema (ver cap. 2.3.1).</li></ul>
A indicação do ano pisca cada vez que se liga o forno.	<ul style="list-style-type: none"><li>A pilha de apoio está gasta.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Substituir a pilha de apoio (ver cap. 6.6).</li></ul>

<b>Erro</b>	<b>Causa</b>	<b>Solução</b>
<b>Err 1 a Err 4</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interferência externa.</li> <li>• Defeito no controlador.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desligar o forno, voltar a ligar e repetir procedimento (p. ex., reiniciar programa de aquecimento).</li> <li>• Enviar o aparelho para reparação.</li> </ul>
<b>Err 5 e Err 6</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Foram colocados demasiados objetos para aquecer dentro do forno quente.</li> <li>• Porta aberta durante demasiado tempo ou com demasiada frequência.</li> <li>• Cabo do termopar solto.</li> <li>• Termopar com defeito.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reiniciar o programa de aquecimento.</li> <li>• Reiniciar o programa de aquecimento.</li> <li>• Verificar a ligação correta do termopar e, se necessário, efetuar nova ligação.</li> <li>• Substituir o termopar (ver cap. 6.4).</li> </ul>
<b>Err 7</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Termopar com defeito.</li> <li>• Forno esfriado com ar comprimido e programa de aquecimento iniciado (subida da temperatura devido ao calor retido no forno).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Substituir o termopar (ver cap. 6.4).</li> <li>• Deixar o aspirador esfriar.</li> </ul>

# FAQ - Русский



При указаниях на главу см. полную инструкцию по эксплуатации в Интернете.

Неисправность	Причина	Устранение
Отсутствуют какие-либо индикации после включения главного выключателя.	<ul style="list-style-type: none"><li>Сетевой кабель не подсоединен.</li><li>Сетевой предохранитель неисправен.</li><li>Предохранитель прибора выключен.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Подсоединить кабель к сети.</li><li>Проверить предохранитель сети, при необходимости заменить.</li><li>Проверить предохранитель прибора, при необходимости включить (см. раздел 6.3).</li></ul>
При включении нагрева постоянно реагирует предохранитель сети.	<ul style="list-style-type: none"><li>Параметры предохранителя слишком низки.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Сетевой предохранитель должен быть как минимум на 16А.</li></ul>
Не горит индикатор состояния нагрева, хотя нагрев включен клавишей Start/ Stopp.	<ul style="list-style-type: none"><li>Не закрыта дверца.</li><li>Отсоединился датчик дверцы.</li><li>Датчик дверцы неисправен.</li><li>Неисправен внутренний сенсор опознавания положения печной дверцы.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Закрыть дверцу.</li><li>Присоединить датчик (см. раздел 6.5).</li><li>Заменить датчик (см. раздел 6.5).</li><li>Отдать аппарат в ремонт.</li></ul>
Индикатор состояния нагрева показывает «нагрев», но печь не нагревается.	<ul style="list-style-type: none"><li>Неисправен термоэлемент.</li><li>Неисправна обмотка накала.</li><li>Неисправность сильноточной электроники.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Заменить термоэлемент (см. раздел 6.4).</li><li>Отдать аппарат в ремонт.</li><li>Отдать аппарат в ремонт.</li></ul>
Указание температуры остается неизменным, хотя печь нагревается.	<ul style="list-style-type: none"><li>Неисправен термоэлемент.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Заменить термоэлемент (см. раздел 6.4).</li></ul>
Значительное превышение температуры, печь перегрета.	<ul style="list-style-type: none"><li>Неисправен термоэлемент.</li><li>Неисправность сильноточной электроники.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Заменить термоэлемент (см. раздел 6.4).</li><li>Отдать аппарат в ремонт.</li></ul>
При включении печи сразу начинается выполнение программы.	<ul style="list-style-type: none"><li>Печь была выключена до конца программы, выключение интерпретировалось как прекращение электроснабжения.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Перед выключением дождаться конца программы или окончить текущую программу клавишей Start/Stopp.</li></ul>
В режиме готовности (Stand By) показывается неправильное время.	<ul style="list-style-type: none"><li>Часы не установлены.</li><li>Буферная батарея часов разряжена.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Проверить установку времени, при необходимости установить правильное время (см. раздел 2.3.1).</li><li>Заменить буферную батарею (см. раздел 6.6).</li></ul>
Указанное время литья бессмысленно.	<ul style="list-style-type: none"><li>Неправильно установленное время.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Проверить установку времени, при необходимости установить время заново (см. раздел 2.3.1).</li></ul>

Неисправность	Причина	Устранение
<b>Цифра, обозначающая год, мигает при каждом включении печи.</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Буферная батарея разряжена.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Заменить буферную батарею (см. раздел 6.6).</li> </ul>
<b>Err 1 до Err 4</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Внешняя помеха</li> <li>• Неисправность электроники</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Печь выключить, снова включить и повторить процесс (например, старт программы нагрева).</li> <li>• Отдать прибор в ремонт.</li> </ul>
<b>Err 5 &amp; Err 6</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• В теплую печь помещено слишком много холодного материала.</li> <li>• Дверца слишком долго или слишком часто оставалась открытой.</li> <li>• Отсутствует контакт кабеля термоэлемента.</li> <li>• Неисправен термоэлемент.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Стартовать программу нагрева заново.</li> <li>• Стартовать программу нагрева заново.</li> <li>• Проверить правильное присоединение термоэлемента, при необходимости подсоединить заново.</li> <li>• Заменить термоэлемент (см. раздел 6.4).</li> </ul>
<b>Err 7</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Неисправен термоэлемент.</li> <li>• Печь была охлаждена сжатым воздухом, после чего был произведен старт программы нагрева (повышение температуры за счет аккумулированного в печи тепла).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Заменить термоэлемент (см. раздел 6.4).</li> <li>• Позволить печи остыть.</li> </ul>



# FAQ - 中文



有关章节指示，请参阅互联网上的完整操作手册。

故障	可能的起因	纠正措施
打开预热炉电源开关后无屏显。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 电源电缆插头未插入电源插座。</li> <li>• 建筑保险丝熔断。</li> <li>• 设备保险丝熔断。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 将电源电缆插头插入墙面电源插座。</li> <li>• 检查建筑保险丝，必要时，予以更换。</li> <li>• 检查设备保险丝，必要时，予以更换（参见第 6.3 节）。</li> </ul>
每当开启加热器时，建筑保险丝就熔断。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 主电源保护不当。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 建筑保险丝必须至少为16A。</li> </ul>
加热状态指示灯不亮，即使按停止/启动键使加热器开关开启后仍不亮。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 炉门未关好。</li> <li>• 炉门传感器掉落。</li> <li>• 炉门传感器故障。</li> <li>• 内部炉门开启检测开关故障。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 将炉门关好。</li> <li>• 重新装好炉门传感器（参见第 6.5 节）。</li> <li>• 更换炉门传感器（参见第 6.5 节）。</li> <li>• 将炉交予授权维修人员修理。</li> </ul>
加热状态指示灯表示在加热，但炉不热。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 热电偶故障。</li> <li>• 加热器线圈故障。</li> <li>• 电源电子元件故障。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 更换热电偶（参见第 6.4 节）。</li> <li>• 将炉交予授权维修人员修理。</li> <li>• 将炉交予授权维修人员修理。</li> </ul>
温度屏显始终停留在某个参数上，即使炉温在上升亦然。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 热电偶故障。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 更换热电偶（参见第 6.4 节）。</li> </ul>
温度极度超高；炉温过高。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 热电偶故障。</li> <li>• 电源电子元件故障。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 更换热电偶（参见第 6.4 节）。</li> <li>• 将炉交予授权维修人员修理。</li> </ul>
打开预热炉电源开关后，程序立即启动。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 当程序在运行时，预热炉电源开关被关。关断预热炉被理解为电源故障。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 一直等到程序运行结束，再将预热炉电源开关关断，或，按停止/启动键提前结束程序。</li> </ul>
在待机模式时，出现错误时间显示。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 时钟未被设定。</li> <li>• 时钟备用电池已没电</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 检查系统时间，必要时，予以重设（参见第 2.3.1 节）。</li> <li>• 更换备用电池（参见第 6.6 节）。</li> </ul>
显示的铸造时间已失去意义。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 系统时间故障。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 检查系统时间，必要时，予以重设（参见第 2.3.1 节）。</li> </ul>
每当开启预热炉电源开关时，“年”屏显出现闪烁。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 备用电池已没电。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 更换备用电池（参见第 6.6 节）。</li> </ul>
Err 1 至 Err 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 外部故障。</li> <li>• 控制器故障。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 先关闭、后打开预热炉电源开关，重复被中断的步骤（例如：重新启动加热程序）。</li> <li>• 将炉交予授权维修人员修理。</li> </ul>
Err 5 和 Err 6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 将太多冷材料放入热炉内。</li> <li>• 炉门开启时间太久。</li> <li>• 热电偶电缆松脱。</li> <li>• 热电偶故障。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 重新启动加热程序。</li> <li>• 重新启动加热程序。</li> <li>• 检查加热电缆是否可靠接插。必要时，予以重新接插。</li> <li>• 更换热电偶（参见第 6.4 节）。</li> </ul>
Err 7	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 热电偶故障。</li> <li>• 用压缩空气吹冷预热炉，加热程序启动（由于热量滞留在炉内，致使温度升高）。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 更换热电偶（参见第 6.4 节）。</li> <li>• 让预热炉冷却。</li> </ul>





العطل	السبب المحتمل	الحل
الشاشات تبقى فارغة بعد تشغيل الفرن من زر التشغيل الرئيسي.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• الجهاز غير موصول بالكهرباء.</li> <li>• وجود عطل في قاطع التراكم.</li> <li>• وجود عطل في قاطع الجهاز.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• قم بوصل كبل الفرن بمصدر التيار الكهربائي.</li> <li>• افحص قاطع التراكم واستبدله بأخر جديد إن لزم الأمر.</li> <li>• افحص قاطع الجهاز واستبدله بأخر جديد إن لزم الأمر ( انظر الفقرة 3-6).</li> </ul>
قاطع التراكم يصدر صفيراً كلما قمت بتشغيل السخان.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• عدم وجود حماية كافية في الكبل الكهربائي.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• يجب أن يكون قاطع التراكم 16 أمبير على الأقل.</li> </ul>
شاشة العرض حالة السخان لا تعمل رغم تشغيل السخان من مفتاح Stop/Start الأساسي.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• باب الفرن غير مغلق.</li> <li>• حساس الباب منزوع من مكانه.</li> <li>• وجود عطل في حساس الباب.</li> <li>• عطل في زر تحري فتح الباب الداخلي.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• أحكم إغلاق الباب.</li> <li>• أعد تركيب حساس الباب (انظر الفقرة 5-6).</li> <li>• قم بتبديل حساس الباب (انظر الفقرة 5-6).</li> <li>• الجهاز يحتاج إلى تصليح.</li> </ul>
شاشة العرض تظهر أن الفرن في حالة تسخين في حين أن الفرن لا يسخن.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• وجود عطل في حساس الحرارة.</li> <li>• وجود عطل في وشيعة السخان.</li> <li>• وجود عطل في إلكترونيات الكهرباء.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• قم بتبديل حساس الحرارة (انظر الفقرة 4-6).</li> <li>• الجهاز يحتاج إلى تصليح.</li> <li>• الجهاز يحتاج إلى تصليح.</li> </ul>
درجة الحرارة الظاهرة على الشاشة تبقى ثابتة عند درجة حرارة ثابتة رغم أن الفرن يزداد سخونة.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• وجود عطل في حساس الحرارة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• قم بتبديل حساس الحرارة (انظر الفقرة 4-6).</li> </ul>
ارتفاع درجة الحرارة إلى حد كبير والفرن يسخن أكثر مما يجب.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• وجود عطل في حساس الحرارة.</li> <li>• وجود عطل في إلكترونيات الكهرباء.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• قم بتبديل حساس الحرارة (انظر الفقرة 4-6).</li> <li>• الجهاز يحتاج إلى تصليح.</li> </ul>
البرنامج يبدأ مباشرة فور تشغيل الفرن.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• كنت قد أوقفت تشغيل الفرن قبل انتهاء البرنامج فتم تفسير إيقاف التشغيل على أنه انقطاع للكهرباء.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• انتظر حتى ينتهي البرنامج قبل أن توقف تشغيل الفرن أو أنهى البرنامج قبل أن يكتمل بواسطة زر / Start Stop.</li> </ul>
التوقيت الظاهر غير صحيح في حالة توقف الفرن أثناء العمل.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• لم يتم ضبط الساعة بشكل صحيح.</li> <li>• بطارية الدعم الخاصة بالساعة فارغة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تأكد من الوقت ثم أعد ضبط الساعة على الشكل الصحيح (انظر الفقرة 1-3-2).</li> <li>• قم بتبديل بطارية الدعم (انظر الفقرة 6-6).</li> </ul>
زمن الصب الظاهر يبدو غير منطقي.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• خطأ في توقيت البرنامج.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تأكد من الوقت ثم أعد ضبط الساعة على الشكل الصحيح (انظر الفقرة 1-3-2).</li> </ul>
مؤشر السنة يومض كلما تم تشغيل الفرن.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• بطارية الدعم فارغة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• قم بتبديل بطارية الدعم (انظر الفقرة 6-6).</li> </ul>
الأعطال 1 إلى 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• عطل خارجي.</li> <li>• عطل في آلية الضبط.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• أوقف تشغيل الفرن ثم شغله من جديد وأعد الخطوة التي تم الانقطاع عندها (مثال أعد برنامج الإحماء منذ البداية).</li> <li>• الجهاز بحاجة إلى إصلاح.</li> </ul>

العطل	السبب المحتمل	الحل
الأعطال 5 و 6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• وضع الكثير من المواد الباردة في فرن ساخن.</li> <li>• ترك الباب مفتوحاً لمدة أطول مما يجب.</li> <li>• كبل حساس الحرارة غير موصول بشكل جيد.</li> <li>• وجود عطل في حساس الحرارة.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• أعد برنامج الإحماء منذ البداية.</li> <li>• أعد برنامج الإحماء منذ البداية.</li> <li>• تأكد من أن كبل الحرارة موصول بشكل جيد وأعد إحكام شده بحسب الحاجة.</li> <li>• قم بتبديل حساس الحرارة (انظر الفقرة 4-6).</li> </ul>
العطل 7	<ul style="list-style-type: none"> <li>• وجود عطل في حساس الحرارة.</li> <li>• تم تبريد الفرن بواسطة الهواء المضغوط وبدأ برنامج الإحماء (ارتفاع درجة الحرارة بسبب وجود حرارة كامنة في الفرن).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• قم بتبديل حساس الحرارة (انظر الفقرة 4-6).</li> <li>• اترك الفرن فترة من الوقت ليبرد.</li> </ul>

## FAQ - Suomi



*Jos tekstissä viitataan käyttöohjeen eri lukuihin, tutustu internetissä olevaan täydelliseen käyttöohjeeseen.*

Virhe	Syy	Aputoimi
<b>Ei minkäänlaisia näyttöilmoituksia pääkytkimestä tapahtuneen päällekytkennän jälkeen.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verkkojohto ei pistetty.</li><li>• Päävaroke viallinen.</li><li>• Laitteen varoke lauennut.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verkkojohto pistetään paikoilleen.</li><li>• Päävaroke tarkastetaan, tarvittaessa vaihdetaan.</li><li>• Laitteen varoke tarkastetaan, tarvittaessa kytketään päälle (katso luku 6.3).</li></ul>
<b>Päävaroke laukeaa uudelleen kuumennusta päällekytkettäessä.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verkkojohtuksen suojaus ei ole riittävä.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Päävarokkeen koko väh. 16A.</li></ul>
<b>Kuumennuksen tilan näytössä ei pala valo, vaikka kuumennus kytkettiin päälle Käynnistys-Seis -näppäimellä.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uunin luukku ei ole suljettu.</li><li>• Luukun anturi jäänyt pois.</li><li>• Luukun anturissa vika.</li><li>• Luukun asennon sisäinen tunnistuskytkin viallinen.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uunin luukku suljetaan.</li><li>• Luukun anturi asennetaan jälleen (katso luku 6.5).</li><li>• Luukun anturi vaihdetaan (katso luku 6.5).</li><li>• Laite toimitetaan korjattavaksi.</li></ul>
<b>Kuumennuksen tilan näyttö osoittaa kuumennusta, mutta uuni ei lämpene.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Termoelementti viallinen.</li><li>• Kuumennuskierukka viallinen.</li><li>• Tehoelektroniikka viallinen.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Termoelementti vaihdetaan (katso luku 6.4).</li><li>• Laite toimitetaan korjattavaksi.</li><li>• Laite toimitetaan korjattavaksi.</li></ul>
<b>Lämpötilan näyttö pysyy tietyssä lukemassa, vaikka uunia kuumennetaan.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Termoelementti viallinen.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Termoelementti vaihdetaan (katso luku 6.4).</li></ul>
<b>Lämpötila heilahtaa voimakkaasti yli, uuni ylikuumennut.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Termoelementti viallinen.</li><li>• Tehoelektroniikka viallinen.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Termoelementti vaihdetaan (katso luku 6.4).</li><li>• Laite toimitetaan korjattavaksi.</li></ul>
<b>Ohjelma käynnistyy heti uunia päällekytkettäessä.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uuni on kytketty pois ennen ohjelman päättymistä, sammuttaminen tulkittiin sähkökatkokseksi.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Odotetaan ohjelman loppuun ennen kuin sammutetaan tai käynnissä oleva ohjelma pysäytetään Käynnistys-Seis -näppäimellä.</li></ul>
<b>Stand by -tilassa näytetään väärä kellonaika.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kelloa ei ole asetettu.</li><li>• Kellon puskuriakku tyhjentynyt.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Järjestelmäaika tarkistetaan, tarvittaessa kytketään päälle (katso luku 2.3.1).</li><li>• Puskuriakku vaihdetaan (katso luku 6.6).</li></ul>
<b>Näytössä oleva valuaika on väärä.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Järjestelmäaika virheellinen.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Järjestelmäaika tarkistetaan, tarvittaessa kytketään päälle (katso luku 2.3.1).</li></ul>
<b>Vuosiluku vilkkuu joka kerta uunia päällekytkettäessä.</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Puskuriakku tyhjentynyt.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Puskuriakku vaihdetaan (katso luku 6.6).</li></ul>
<b>Err 1 - Err 4</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• ulkoinen häiriö</li><li>• ohjaus viallinen</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uuni kytketään pois, kytketään jälleen päälle ja sama toistetaan (esim. kuumennusohjelma käynnistetään uudelleen).</li><li>• Laite toimitetaan korjattavaksi.</li></ul>
<b>Err 5 &amp; Err 6</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uuniin on asetettu liikaa kuumennettavia kappaleita.</li><li>• Luukku ollut liian kauan auki tai sitä on avattu liian usein.</li><li>• Termoelementin johto irronnut.</li><li>• Termoelementti viallinen.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kuumennusohjelma käynnistetään uudelleen.</li><li>• Kuumennusohjelma käynnistetään uudelleen.</li><li>• Termoelementin asianmukainen liitäntä tarkastetaan, tarvittaessa liitetään uudelleen.</li><li>• Termoelementti vaihdetaan (katso luku 6.4).</li></ul>

Virhe	Syy	Aputoimi
<b>Err 7</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Termoelementti viallinen.</li><li>• Uuni jäähdytetty paineilmalla ja kuumennusohjelma käynnistetty (uuniin varastoitunut lämpö aiheuttanut lämpötilannousun).</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Termoelementti vaihdetaan (katso luku 6.4).</li><li>• Uunin annetaan jäähtyä.</li></ul>

# FAQ - Svenska



För hänvisningar till kapitel, se hela bruksanvisningen på internet.

Fel	Orsak	Åtgärd
Inga indikeringar efter påslagning via huvudbrytaren.	<ul style="list-style-type: none"><li>Nätkontakten inte inkopplad.</li><li>Byggnadssäkring defekt.</li><li>Apparatsäkringen utlöst.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Sätt in nätkontakten.</li><li>Kontrollera byggnadssäkringen och byt ut vid behov.</li><li>Kontrollera enhetens säkring och ställ in vid behov (se kap. 6.3).</li></ul>
Vid påslagning av värmen aktiveras byggnadssäkringen igen.	<ul style="list-style-type: none"><li>Säkringen för nätanslutningen för ringa.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Storlek på byggnadssäkring min. 16A .</li></ul>
Statusindikering för uppvärmning tänds inte fastän uppvärmningen slagits på med Start-Stopp-knappen.	<ul style="list-style-type: none"><li>Ugnsluckan inte stängd.</li><li>Lucksensor har fallit av.</li><li>Lucksensor defekt.</li><li>Intern brytare för identifiering av ugnsluckans position defekt.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Stäng ugnsluckan.</li><li>Montera lucksensorn igen (se kap. 6.5).</li><li>Byt ut lucksensorn (se kap. 6.5).</li><li>Lämna in apparaten för reparation.</li></ul>
Statusindikeringen för uppvärmning signalerar uppvärmning, men ugnen blir inte varm.	<ul style="list-style-type: none"><li>Termoelement defekt.</li><li>Värmelindning defekt.</li><li>Effektelektronik defekt.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Byt termoelement (se kap. 6.4).</li><li>Lämna in apparaten för reparation.</li><li>Lämna in apparaten för reparation.</li></ul>
Temperaturindikering stannar kvar på ett visst värde fastän ugnen värms upp.	<ul style="list-style-type: none"><li>Termoelement defekt.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Byt termoelement (se kap. 6.4).</li></ul>
Temperaturen går snabbt upp, ugnen överhettas.	<ul style="list-style-type: none"><li>Termoelement defekt.</li><li>Effektelektronik defekt.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Byt termoelement (se kap. 6.4).</li><li>Lämna in apparaten för reparation.</li></ul>
När ugnen slås på startar programmet direkt.	<ul style="list-style-type: none"><li>Ugnen stängdes av innan programmet var slut, avstängningen tolkades som strömavbrott.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Innan avstängning, låt programmet köra färdigt eller stäng av programmet i förtid med Start-Stopp-knappen.</li></ul>
I standbyläget visas ett felaktigt klockslag.	<ul style="list-style-type: none"><li>Klockan inte inställd.</li><li>Buffertbatteri i klockan urladdat.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Kontrollera systemtiden och ställ in vid behov (se kap. 2.3.1).</li><li>Byt buffertbatteri (se kap. 6.6).</li></ul>
Visad gjutningstid är orimlig.	<ul style="list-style-type: none"><li>Felaktig systemtid.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Kontrollera systemtiden och ställ vid behov in på nytt (se kap. 2.3.1).</li></ul>
Årtalet blinkar vid varje påslagning av ugnen.	<ul style="list-style-type: none"><li>Urladdat buffertbatteri.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Byt buffertbatteri (se kap. 6.6).</li></ul>
Err 1 till Err 4	<ul style="list-style-type: none"><li>Yttre störning.</li><li>Styrning defekt.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Stäng av ugnen, sätt på den igen och upprepa samma förfarande (t.ex. starta uppvärmningsprogrammet igen).</li><li>Lämna in apparaten för reparation.</li></ul>
Err 5 & Err 6	<ul style="list-style-type: none"><li>För mycket kallt gjutgods har lagts in i ugnen.</li><li>Luckan har öppnats för länge eller för ofta.</li><li>Lossnad kabel från termoelementet.</li><li>Termoelement defekt.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Starta uppvärmningsprogrammet igen.</li><li>Starta uppvärmningsprogrammet igen.</li><li>Kontrollera att termoelementet är korrekt anslutet och anslut på nytt vid behov.</li><li>Byt termoelement (se kap. 6.4).</li></ul>

Fel	Orsak	Åtgärd
<b>Err 7</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Termoelement defekt.</li> <li>• Ugn kyld med tryckluft och startad med uppvärmningsprogram (temperaturökning med i ugnen lagrad värme).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Byt termoelement (se kap. 6.4).</li> <li>• Låt ugnen svalna.</li> </ul>



# FAQ - Українська



При вказівках на розділи див. повний посібник з експлуатації в інтернеті.

Помилка	Причина	Спосіб усунення
Відсутня індикація після увімкнення через головний вимикач.	<ul style="list-style-type: none"><li>Мережевий кабель не вставлений.</li><li>Запобіжник пристрою несправний.</li><li>Запобіжник пристрою спрацював.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Вставити мережевий кабель.</li><li>Перевірити запобіжник пристрою, за потреби замінити.</li><li>Перевірити запобіжник пристрою, за потреби увімкнути (див. розділ 6.3).</li></ul>
При увімкненні нагрівання повторно спрацьовує Запобіжник пристрою несправний.	<ul style="list-style-type: none"><li>Запобіжник мережевого підключення недостатньо міцний.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Запобіжник має бути розрахований на ток мін. 16 А</li></ul>
Індикація стану нагрівання не світиться, хоча нагрівання увімкнене клавішею пуск-зупинка.	<ul style="list-style-type: none"><li>Дверцята печі не закриті.</li><li>Датчик дверей від'єднався.</li><li>Датчик дверей несправний.</li><li>Несправний внутрішній вимикач для розпізнавання положення дверцят печі.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Закрити дверцята печі.</li><li>Знову монтувати датчик дверей (див. розділ 6.5).</li><li>Замінити датчик дверей (див. розділ 6.5).</li><li>Відправити пристрій на ремонт.</li></ul>
Індикація стану нагрівання сигналізує про нагрівання, однак піч не тепла.	<ul style="list-style-type: none"><li>Термоелемент несправний.</li><li>Нагрівальна обмотка несправна.</li><li>Силова електроніка несправна.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Замінити термоелемент (див. розділ 6.4).</li><li>Відправити пристрій на ремонт.</li><li>Відправити пристрій на ремонт.</li></ul>
Індикація температури застигла на одному значенні, хоча піч нагрівається.	<ul style="list-style-type: none"><li>Термоелемент несправний.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Замінити термоелемент (див. розділ 6.4).</li></ul>
Температура сильно виходить за межі, піч перегрівається.	<ul style="list-style-type: none"><li>Термоелемент несправний.</li><li>Силова електроніка несправна.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Замінити термоелемент (див. розділ 6.4)</li><li>Відправити пристрій на ремонт.</li></ul>
При увімкненні печі відразу запускається програма.	<ul style="list-style-type: none"><li>Піч була вимкнена перед закінченням програми, вимкнення було розтлумачено як збій мережі.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Перед вимкненням дочекатись закінчення програми або передчасно закінчити роботу програми клавішею пуск-зупинка.</li></ul>
В режимі очікування показується неправильний час.	<ul style="list-style-type: none"><li>Час не виставлений.</li><li>Буферна батарея годинника вичерпана.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Перевірити системний час, за потреби налаштувати (див. розділ 2.3.1).</li><li>Замінити буферну батарею (див. розділ 6.6).</li></ul>
Показаний час лиття неадекватний.	<ul style="list-style-type: none"><li>Неправильний системний час.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Перевірити системний час, за потреби заново налаштувати (див. розділ 2.3.1).</li></ul>
Число року блимає при кожному увімкненні печі.	<ul style="list-style-type: none"><li>Буферна батарея вичерпана.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Замінити буферну батарею (див. розділ 6.6).</li></ul>
Err 1 до Err 4	<ul style="list-style-type: none"><li>Зовнішня несправність.</li><li>Несправна система керування.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Вимкнути піч, знову повторити увімкнення та процес (наприклад заново запустити програму нагрівання).</li><li>Відправити пристрій на ремонт.</li></ul>

Помилка	Причина	Спосіб усунення
<b>Err 5 &amp; Err 6</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Надто багато холодного матеріалу для нагрівання покладено у теплу піч.</li> <li>• Дверцята відкриваються на надто довгий час або надто часто.</li> <li>• Кабель термоелементу не закріплений.</li> <li>• Термоелемент несправний.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Заново запустити програму нагрівання.</li> <li>• Заново запустити програму нагрівання.</li> <li>• Перевірити правильність підключення термоелементу, за потреби підключити заново.</li> <li>• Замінити термоелемент (див. розділ 6.4).</li> </ul>
<b>Err 7</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Термоелемент несправний.</li> <li>• Піч охолоджена стиснутим повітрям і програма нагрівання запущена (зростання температури від збереженого в печі тепла).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Замінити термоелемент (див. розділ 6.4).</li> <li>• Дати печі охолонути.</li> </ul>